

STUART MERRILL

Dobry deszcz

STUART MERRILL

Dobry deszcz

TŁUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Oto deszcz, jako słodki przebaczenia głos
Na gościńce, co w słońcu tumanem się kurzą.
I wśród ogrodów, co się zielenią spod ros,
Brzęczenie jasnych kropel, od których się mrużą
Sadzawki w wielkie oka rozplyniętych kół...

Nad dolinkami — chmurek krasny pas się zsunął,
Jako warg aniołowych pąkowie wilgotne
Wokół radosnych pól i dalekich kniej...
A pielgrzym śpiewa wesół z polnym ptactwem spó¹,
Że ten deszcz nie zamieni mu w pustkowie błotne

Rozdroża, kędy będzie szukał drogi swej...
Rolnik z błyszczącym pługiem na odłogi sunie,
Poddając kark znużony miłościwym dżdżom,
Pod którymi kielkują szczeciniaste runie²,
A chory, kołysany deszczową piosenką,
Poprzez otwarte okno wpatrzon³ het za dom —
Czuje, że dusza w piersi mu wstaje — podzięką.

Oto błogosławiony, dobry, boży deszcz,
Który odświeża czoło znużone włóczęgi.
Oto deszcz mżący z raj u perlistymi wstęgi⁴,
Który pracy rolnika dawa⁵ życia dreszcz —
I ożywia uśmiechem obumarłą pierś
I oczy tych, co wiedzą, że już patrzą — w śmierć.

A oto wraz się jawi łuk barwistej tęczy
Nad żółtymi domostwy⁶ miasteczkowych dróg —
Gdzie idą dzieci z nasion pełnymi koszyki⁷
Siać grządki, kędy⁸ rychło rój pszczół się rozbrzęczy
Wśród kwiecistego ziela woniejących smug.
Idą poważne, grzeczne, małe ogrodniki⁹,
A pod rozpiętym łukiem siedmiobarwnej tęczy,
Śpiewając przyszłych siewów wzrost i kwiat, i plon,
Bije w zmierzchu rozgłośny i radośny¹⁰ — dzwon.

Sielanka

¹spół — razem, wspólnie. [przypis edytorski]

²runi — wschodząca roślinność, młode pędy, kielkujące z ziemi. [przypis edytorski]

³wpatrzon (daw.) — dziś: wpatrzony. [przypis edytorski]

⁴wstęgi — dziś popr. forma N. lm: wstęgami. [przypis edytorski]

⁵dawa — dziś popr. forma 3 os. lp cz.ter.: daje. [przypis edytorski]

⁶domostwy — dziś popr. forma N. lm: domostwami. [przypis edytorski]

⁷koszyki — dziś popr. forma N. lm: koszykami. [przypis edytorski]

⁸kędy (daw.) — które; tu: gdzie. [przypis edytorski]

⁹małe ogrodniki — dziś popr. forma: mali ogrodnicy. [przypis edytorski]

¹⁰radośny — dziś popr. forma: radosny. [przypis edytorski]

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/merrill-dobry-deszcz>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Daria Pranga, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: fotologic@Flickr, CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Pomóż uwolnić konkretną książkę, wspierając zbiórkę na stronie wolnelektury.pl.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).